

科学学习与高速记忆

上册·学生专用

古一徵英汉词典智能速记教程

Yi zheng Gu English-Chinese lexicon brainpower assembly mnemonic tutorial

古一徵 著



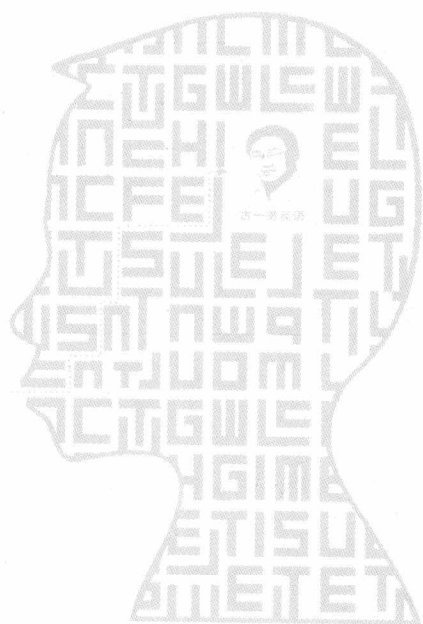
甘肃文化出版社



古一徵® 英语

古一徵英汉词典智能速记教程 (上) 科学学习与高速记忆

古一徵 著



甘肃文化出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

科学学习与高速记忆 / 古一徵著. —兰州: 甘肃文化出版社, 2009.4

古一徵英汉词典智能速记教程
ISBN 978-7-80714-813-5

I. 科… II. 古… III. 英语—词汇—记忆术—教材
IV. H313

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第055912号

古一徵英汉词典智能速记教程
科学学习与高速记忆

古一徵 著

责任编辑 / 王天芹

装帧设计 / 王 平

出版发行 / 甘肃文化出版社

地 址 / 兰州市曹家巷 1 号

邮政编码 / 730030

电 话 / 0931—8454870

经 销 / 新华书店

印 刷 / 兰州新华印刷厂

厂 址 / 兰州市七里河区硷沟沿 115 号

开 本 / 787×1092 毫米 1/16

字 数 / 2100 千

印 张 / 75

版 次 / 2009 年 4 月第 1 版

印 次 / 2009 年 4 月第 1 次

印 数 / 1-10000 册

书 号 / ISBN 978-7-80714-813-5

定 价 / 148.00 元(全三册)

如发现印装错误, 请与印刷厂联系调换



作者简介

古一微

教授/英语研究员

作者资料

本名郭勇，男
1968年生于兰州市
1987年毕业于兰州二中
1990年毕业于长春师范学院
化学系、生物系

现任职务

甘肃中华职业学校 董事长
高级英语教师
兰州古一微语言科学研究院理事长
双语研究员
甘肃省教育科学研究所英语研究员
(兼职)
西南大学逻辑与智能研究中心教授
(兼职)
甘肃古一微影视制作有限责任公司
执行董事
重庆西部教育促进会
执行会长

近年主持参与的主要课题

2003年甘肃教育科学“十五”重点规划课题“汉英双语解码教学法英语母语口语教学法的研究与应用”课题负责人。2003年通过甘肃省教育科学规划领导小组办公室鉴定。

审批文号：甘教规办发[2003]08号文

全国教育科学“十五”重点规划课题，中央教育科学研究所，“中小学英语课堂教学模式优化研究与实验”的子课题“西部贫困地区中小学英语听说课堂教学研究模式生成研究与实验”课题研究主要参与者。

2005年甘肃省教育科学规划重点课题“中国英语解码识字教学法课堂教学模式的开发与研究”，课题负责人。

审批文号：甘教规办发[2005]06号文

2007年中国教育学会“十一五”科研规划课题《英语素质教育与科学考试研究》子课题组负责人。

(课题批文编号0101155B)

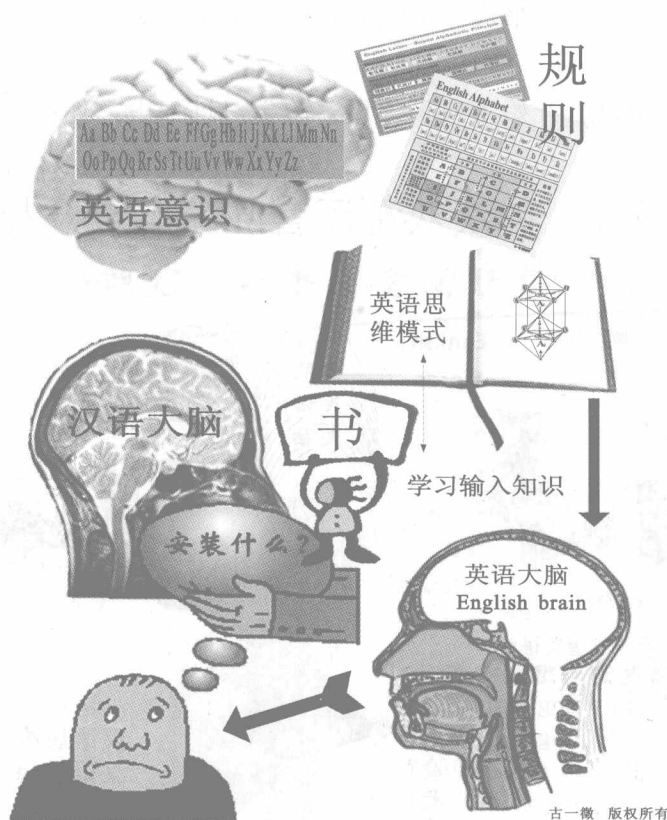
近年主要创作并出版的文化作品

《古一微斯瑞英语》套(21张DVD) 《英语语音意义解密》套(1张DVD)
《古一微解码英语》套(20张DVD) 《英语字母意义解密》套(1张DVD)
《英语学习的革命》套(1张VCD)

学习英语第二自然语言等于掌握了国际普通话

一种语言塑造了一个民族
一种思维塑造了一种文化
汉语语言保护了汉语民族
英语语言凝聚了英语人群
多掌握一种语言等于多掌握了一种生活的方法
多掌握一种思维等于多拥有了一种新人类智慧
你，想改变自己吗？
学英语，是最好的途径！

思考：学习英语意味着什么？



学习英语第二自然语言等于形成第二种人类意识体系

重新理解学习英语语言的意义

学习英语并不是单纯为了学习英语语言而学习英语，
学习英语的目的是为了能够在未来用更好的方式生存与生活。
中国学生学习英语的行为属于第二自然语言教育与学习系统，
一种语言塑造一种意识，汉语语言意识决定了中国学生的汉语思维模式，
英语是国际通用语言，英语语言意识完全不同于汉语语言意识，
两种语言分别具有不同的文化背景、不同的符号体系、不同的思维方式、不同的知识背景。

英语第二自然语言学习过程的简要程序

学习英语词汇，储存英语知识；
积累英语概念，创建英语思维；
形成英语能力，掌握英语技术。

从起始语言开始走向目的语言的学习过程中，你需要理解：

人脑C语言：英汉双源语言ADCM脑概念桥接技术

学习语言等于人工造脑！



英语字母是英语思维之源

英语字母的来源训诂

英语字母表历经史前文明与史内文明两个历史发展过程而形成

英语字母史前文明文字训诂

英语训诂：英语字母文字符号和意义的史前演变过程(上)

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

Yizheng Facility English Copy Right

英语字母史内文明文字训诂

英语训诂：英语字母文字符号和意义的史前演变过程(下)

11.

12.

13.

14.

15.

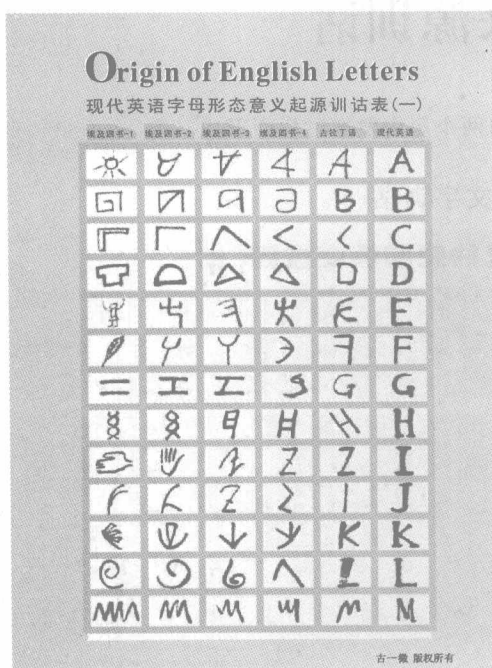
16.

17.

18.

Yizheng Facility English Copy Right

英语大写字母的符号演绎与字母表逻辑规律



英语字母逻辑认知元素解码周期表



English Alphabetic Principle

Vowels		Consonants					
A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g	H h
I i	J j	K k	L l	M m	N n	O o	P p
Q q	R r	S s	T t	U u	V v	W w	X x
Y y	Z z						

Sound — Symbol

Letter — Sound

Graphophonemic relationships

Yizheng Facility English Copy Right

发展语言科学研究，解码英语语言意义，创新英语学习方法！

前言

横着记忆与竖着记忆的区别

横记是杂学，竖记是科学；
横记单词难，竖记单词易；
横记单词慢，竖记单词快；
横记构成联想，竖记掌握规律。



古一微 版权所有

认识语言学习的本质

学习策略

掌握练习方法，实践体验操作，形成习惯技能，反复操练复习。

记忆方法

先记英语，再记汉语，双源连体，快速不忘！

抗遗忘方法

先纵后横，先音后形，交互翻译，实践体验！

注 意

教育是输出，学习是输入，大脑在学习，身体做运动。

古一徵

2009年1月30日

词汇学习引言

学习词汇的目的不是为了学习词汇而学习词汇，而是为了最终可以积累知识，掌握词汇和应用词汇。其中，掌握词汇的目的是为了总结概念、积累知识、形成经验、丰富感觉；应用词汇则是为了进行思维、思考、探索、研究、创造、发明、判断、决定、表达等。为了帮助学生构成英语第二自然语言外语学习的科学发展观，完成英语素质教育任务，特出版本书。

语言是人类生存与生活特有的要求，是现代人类的基本能力之一。掌握语言的过程是一种复杂的人文技术劳动，需要通过严格的科学知识引导和教育学习过程才可以完成。语言学习过程中，必然会涉及到词汇的学习任务。本书就是专用于指导学生形成学习词汇的科学策略与方法，掌握并形成基础性的双语对比语料库。

我们从形式、组织、结构、功能四个角度，考察我国学生学习英语语言的科学特征，并确定我国学生学习英语，属于对英语的第二自然语言学习，包括英语意识的能力塑造、英语知识背景、英语应用经验等英语综合意识能力与社会生产力的素质养成性学习。这样，从学习英语第二自然语言的人脑意识与思维模式创建过程与知识应用能力发展的形成历程来看，我国学生学习英语语言的过程，从启蒙阶段“积累语言材料”开始一直到“形成双语综合应用功能”的整体教育系统，可以分为四个阶段：

1. 英汉双源符号对应翻译阶段。本阶段中，学习者积累外语学习材料，构成双语文字资源对比。
2. 英语文字解码阶段。本阶段中，学习者形成英语语言的基本概念，构成英语意识材料积累。
3. 英语创维与知识积累阶段。本阶段中，学习者创建纯英语意识与思维体系，形成英语知识背景。
4. 双语双脑创新思维与创造能力阶段。本阶段中，学习者整合双语思维体系，形成中和意识结构。

其中，“英汉双源符号对应翻译阶段”是我国学生学习英语第二自然语言教育的启蒙教育阶段。该阶段的学习任务是积累双语语言比较材料，构成对于英语语言的结构与形式认识，主要包括三个学习成分：

1. 英语+汉语双源双向词汇记忆，简称“词汇记忆”。
2. 英语+汉语双源双向翻译转换语法，简称“语法学习”。
3. 英语+汉语双源双向翻译技术应用，简称“英翻汉”与“汉翻英”。

“英汉双源符号对应翻译阶段”是我国每个学习者必须经过的初级入门阶段。从其功能上看，这个阶段的学生需要达到三个指标：

1. 记忆“英汉对照翻译”常用词汇 3000~25000 组。
2. 掌握“英汉双语翻译转换语法”的全部结构与形式内容。
3. 形成“英翻汉，汉翻英”准确双向翻译能力与对应翻译技巧。

根据我国现代英语教育现状，我们可以清晰地定位：

我国现代英语教育处在英语第二自然语言教育体系中的初级发展阶段，并据此判断，我国未来的英语教育具有广阔和无限的发展空间。

理解英语词汇的概念

首先，我们对单词的形式、组织、结构和功能进行结构化描述；其次，对单词组成进行词汇的形式、组织、结构和功能进行结构化描述；最后，我们对学生需要掌握的英语词汇库进行整体化描述。这样，我们得出了“英语词汇是依据英语字母表顺序的逻辑排列标准编纂而成的单词集合”的结论。在确定了词汇库的整体性之后，我们创研出了一套“如何帮助学生一次性整体掌握词汇”的速成学习方法和技术，并以此为标准编著了《古一微英汉词典智能速记教程》（以下简称为“本教程”）。从教学法的角度来看，这种方式属于“先集中后分散，先记住再理解，先观察再研究，先掌握再消化”。

本教程收录了中华人民共和国教育部制订的全日制义务教育·普通高级中学《英语课程标准》（以下简称“新课标”）中选编的全部词汇，是针对我国基础教育（包括高中）阶段的学生专门设计的双源词汇快速记忆并形成抗遗忘技能的智能学习专用教程。

本教程的基础定位为现代科学基础，旨在教书育人，将教育目标建立在培养具有中国特色社会主义核心价值体系的现代公民素质上。在操作方法上，我们利用指导学生学习英语词汇的直接体验和实际操作过程，培养学生掌握双源翻译词汇，并同时形成科学的词汇学习策略和方法。

在教学内容中，本教程侧重以学生进行双源词汇记忆与抗遗忘的学习过程为实验过程，培养学生掌握科学的双源词汇学习方法。在技术上，侧重于指导“怎么做（know how）”，如指导学生如何掌握综合双源词汇知识的方法、如何掌握双源翻译词汇学习的研究方法、如何掌握双源翻译词汇速记的智能记忆方法、如何掌握双源词汇抗遗忘并形成联想和回忆的方法等。原则上，本教程的编著目标在于创建一种现代多元应用外语教育体系，借助学生学习双语翻译词汇的过程，传输现代科学文化模式，帮助学生形成现代科学文化思想，构成学生进行科学研究综合素质等。

英语词汇的基本常识

在进入到词汇学习之前，我们需要对词、词汇、词法、词类、词性等基础概念进行一些简要的了解，以便我们在以后的学习过程中，比较清晰地明确双源单词和双源词汇的学习任务与学习策略，从而快速、高效地通过双源词汇的翻译学习阶段，达到双源词汇翻译性学习的目标。

从英语语言科学的角度来说，英语词汇的基本单位称为**词位**（lexeme），每个词位称为一个词（word）。语言中构成词的要素称为**词素**（morpheme），词素是最小的语音语义结合体，又叫“语素”。词是英语文字的一种形式，它首先是指一种声音或声音组合；其后，它指该声音或声音组合的文字书写或文字印刷的图像组成形式；最后，它象征或传达一个思想意义，通常称为表达一个概念。观察与了解一个词的概念时，我们需要从词的形式、结构、组织与功能等角度形成对词的整体和系统性认识。

从词的形式来看，“字”组成“词”；从“词”的文字结构组成的形式来看，一个词中也许包含一个词素或几个词素。

从词相互组成的组织结构来看，两个以上的词组成的语法和语义组合，称为**词组**（phrase）；而形成一句法单位的有顺序的两个或更多的词语，称为**短语**。从结构上看，短语比一个完整句子要小。**词语**（words and expressions）是词和语的合称，包括单词、词组及整个词汇。

从词的功能和用途来看，词由**词形**、**词义**、**词序**、**词法**、**词类**、**词性**等内容综合而成。其中，**词形**（morphology）

是指词的形态,英语词的形态,随着词所表示的语法意义的不同而变化,所以,词形是英语词的一个重要语法结构与内容。词所包含的意义称为**词义**(*acceptation*),即词的能指与所指内容,即一般为人所公认或承认的词的意义,包括其物质意义、词语意义、意识概念的意义等内容。一般情况下,词义也可以指某一固定词组包含的可接受性的意义理解(*acceptation*)。**词序**(*word order*)是指词在词组或句子里的先后排列次序,在英语中,词序是一种主要的语法手段,例如,“我不懂”跟“不懂我”、“我吃饭”跟“饭吃我”、“英语是语言”跟“语言是英语”等,词序不同,意思就不一样。**词法**(*morphology*),包括词的形态构成、组织方式、词形变化等内容。**词类**(*parts of speech*),指词在语言中的用语分类,通常分为“实词”和“虚词”两大类,汉语词类的实词包括名词、代词、动词、形容词、数词、量词,虚词包括副词、介词、连词、助词、叹词、拟声词等。英语词法与汉语词法有所不同,传统上分为意义表达词,如:名词、代词、形容词、动词、副词;结构表达词,如:介词(又称前置词)、连词和感叹词八大类。**词性**是描述词的语法结构应用特点的术语(*syntactical functions and morphological features that help to determine a part of speech*),其完全依据词在句子中的应用功能而划分,通过词在句子中的应用功能划分词类的特征,如句子“红色的苹果上有颗黑色的斑点”中的“斑”,可以跟名词结合,是形容词,而“一颗红色的斑”中的“斑”则变成了名词。这种依据词在句子中的用途划分词性的语法特征是英语语法中词法的典型标志。

词是有结构的,研究词的形态结构的语法理论称为**词形态学**(*morphology*),在词的组织结构中,构成词义的基础部分称为**词根**(*root*),词根是词的主要组成部分。在词的结构中,附属于词根之前、之后或插在词或词根中,表示某种附加意义,或用以产生一个派生词的构词成分,称为**词缀**(*affix*),其中,加在一个词的前面,以产生一个派生词的构成成分称为**前缀**(*prefix*),因其处于词的前头又称**词头**,如“disbelieve”中的“dis-”;加在词的末尾部分,表示某些附加意义或语法意义,以产生一个派生词的构成成分,称为**后缀**(*suffix*),因其处于词的后面又称为**词尾**,如一个屈折变化、后缀或结尾词素,都可以称为**词尾**(*termination*),如“teacher”的“-er”、“teaching”的“-ing”;英语词的词尾变化可以构成词类和词性的改变,称为**词尾变化**(*declension*),也可以称为**屈折变化**(*flection*)。词会因其语义需要产生一定的结构变化,构成各种同源词,称为**词形变异**(*metaplasms*)。词汇的派生源头词称为**词源**(*derivation*),它表示词汇的来历和出处;从词的语义训诂的角度来看,词或字的原形称为**词根或者字根**,由于它们被用来表示字或者词的原义,所以,又称为**字原或词原**(*etymon*)。

需要提醒读者注意的是,**词形变异**与在语言应用过程中因修辞和误用等原因产生的**词形更改**所造成的**用词不当**(*catachresis*)是有区别的,前者是因语义感觉的需要而产生的词汇语法合理性衍生,后者是因误解词源而导致的**字形更改**(如 *penthouse*, 并非是 *pent+house* 的组合,而来源于 *appentice*)。具有同种词根、词源、词干的词可以组成具有相互联系关系的同源词汇,我们将在单一语言中的一组同源词称为**词族**(*word family*)。由于历史和应用范畴的变化,词族会发生改变,词本身也会发生一定的演变,通过缩略、简写、增义、变形等方法,词及词汇会发生演变,这种演变方式可以通过语法形式、缩略、简写、变形、变性、增加、组合、派生、词中省略等方式表现,其中,**词中省略**(*syncopate*)主要指词的中略(省去中间字母或音节,如将 *never* 省略成 *ne'er*),这是英语语法中特殊的一种切分词汇的方法。

为了描述词汇表中的特殊变化词汇,我们将各种词的变形或范例单词的所有词尾变形汇总为一个表,称为**词形变化表**(*paradigm*),如名词的单复数词形变化表、形容词的比较级词性变化表、副词的比较级词形变化表、动词的词形变化表等。其中,动词词形变化表,就是将一个词汇表中所有动词变形或范例动词的所有词尾变形,汇总到一起的动词词形变化表。

一种语言中包含的所有单词称为**词汇** (vocabulary), 从语言应用学的角度来看, 将词汇总合起来, 形成被一个特定的人或群体所使用、理解或掌握的词的数量, 称为**词汇表** (vocabulary); 英语词汇表中的词汇通常按英语字母顺序排列, 并有定义或翻译。我们俗称的词汇表, 是记录一种受限定的语言使用环境中 (如一篇课文或者一本书中) 包含的所有词汇或专业词汇的表, 它与语言科学中的专业术语词汇表在概念的内容理解上是有区别的; 在词汇表或者词典中的单词或短语, 称为**词条** (vocabulary entry), 也有人将其称为**条目**; 从词汇编纂的角度来看, 词汇表中的词汇是指词汇的词典编集总和, 我们将编辑词典的行为称为**词典编纂** (lexicology); 词典编纂的人称为**词典编纂者** (Lexicography); **词典编纂技术** (lexicostatistics) 是通过词汇统计学和词法词态学进行编纂的词汇组织原则与编纂方法。每个词代表一个概念, 词汇可以理解为一个入所掌握的全部概念体系。每个人所拥有的词汇总量是不同的, 因此, 每个人都会在自己的思想意识体系中拥有自己独立的词汇概念表。从语言应用的角度来看, 一个人思想中的“脑词汇表”记录的词汇可以称为一个人的**思维词库** (word-stock), 从广义角度来看, 词汇库特指一种语言、方言或个人习语的词的集成。

研究词汇所有知识的科学称为**词汇学** (lexics), 从形态功能的角度来看, 词被认为是由组成英语词语形态的**字母** (letters) 或者**语音** (phonemes) 的记录和表达方式, 依据语义的需要, 通过语素的**交互组合** (mixture) 组织而成的文字组织形式。词汇则是按照某种固定的语言文化方式形成的所有词的整体组合。研究词汇的形式、结构、组织、功能等综合内容的科学称为**词汇学** (lexics)。

需要提醒读者注意的是, 不同的语言理论体系会产生不同的定义方式。比如说, 从语义学的角度来看, 词被理解为概念的术语定义单位, 在意义本质上是指大脑内某族特定概念的术语性符号定义结构。我们将依据大脑中词的符号结构提示的语义概念内容, 进行词的概念内容的组织、结构、创建、逻辑分析、研究、决定等意识活动的理解过程, 称为词汇的**概念表述** (nomenclator); 而将大脑中通过意识活动、思维处理、思想处理等意识运动过程, 通过分析每个符号结构词所代表的概念群的组织过程和意义所指, 形成通过语言符号的观察、研究与理解, 达成文字意义的认知过程和意义组合的词语文字形式的概念理解技术, 称为**解码** (decoding); 我们将掌握了语言文字的解码技术, 可以独立完成语言符号体系的意义解码, 构成自由思维与思想处理活动, 完成语言概念的组成过程和词源综合意识结构独立思维处理的人, 称为**解码者** (decoder)。解码者是一种具有独立语言体系的自由思维意识活动功能的自由意识思考者。研究词汇解码的材料要使用专业的解码术语。需要注意的是, 英语词汇解码阶段使用的术语与双源词汇翻译阶段使用的术语体系, 无论是在概念的理解还是在术语的定义原则上都是不一样的。

英语的词无论在形态上 还是在意义形成过程中都是有结构的

我们每个人在进行语言交流时都要使用到词。词,其实是人们进行语言交流时的思想元素。从表现形式上看,它们是我们对所有事物进行命名时使用的表达方式;从语义角度来看,词是我们思想中的概念材料,人们按照各自的意志组织、表达出的语言内容都是由词汇组成的,无论是故事、诗、词、歌、赋,还是日常生活中的闲谈碎语,所有进行表达的词语交流行为,都是通过词的形式来组织完成的;从结构学的角度上看,字、词、句、音、形、义等构成了组成词的语义元素,各种词的语义元素组成了词的意义,我们把组成词汇的最小语义单元称为语素(morpheme)。

最初,语素是结构语法的术语。从结构语法来看,根据组成词汇的语素词法功能,可以分为形容词化语素、名词化语素、动词化语素和副词化语素等;从其文字的结构组织功能上来分,可以分为词性语素、词干语素、组词根语素、替换语素、互补语素、复数语素、比较级与最高级语素、示时语素、时(态)语素和强调语素等;从其文字的形态结构上来分,可以分为实义语素、结构语素、添加语素(包括词干、前缀、后缀、中缀)、连续语素、非连续语素、系列语素和非系列语素等;从其文字生理感觉信号的传播方式来看,可以分为形象语素、音位[素]语素、音节语素(一般指前缀,后缀等粘着语素)和音段语素等。

从语言科学的分类角度来看,不同语言学理论背景的人,对于语素的理解是不同的:传统语法认为,语素为词素;结构语法认为,语素为语言结构单元;转换语法则认为,语素为形素。从解码语法的角度来看,语素是创造语言意义单元的全息语言单元,称为语言信息单元,简称“语元”。这些对 morpheme 进行术语解释的内容,其实代表了一种语言的理论依据。从一个人对该术语的理解和解释过程中,我们可以判断出一个人的学术派别,并依据其使用术语的组织形式、组织路线和组织效果,来综合判断其学术水平。

单词是语言应用过程中进行语义表现的符号学术语,与其相对应的术语系统为字母、单词、词汇、词组、短语、句子和篇章等。术语(term)可以被理解为通报一个具体概念的专业语用功能单位——单词(word),每个单词由至少一个语言信息单元组成。

从文字学的角度来看,单词是概念结构组织的最小形式表现,语元(morpheme)则是组成概念的符号表现的最小语义结构单元。所以,语元不等于单词,一个单词是由一个或若干个语元组成的概念结构组织。举例说明:在生物学上,细胞是人体生理功能的最小生物功能单元。我们来进行类比理解:如果将单词比作人体细胞,那么,语元相当于一个单词的细胞内组织,通过个体的组织形式与组织过程,若干个语元可以创建出一个单词。所以,一个单词当中的语元,相当于一个细胞中的细胞器,如细胞壁、细胞膜、细胞质、叶绿体、高尔基体、线粒体、细胞核、DNA/RNA……

通过这种解释,我们就可以理解,日常生活中我们使用的一些英语术语,如字母、元音、辅音、国际音标、单词、词汇、词组、短语、习惯用语、句子、段落、篇章等,其实都是在谈英语语言的表现形式而已。这个概念的理解,对我们的语言学习至关重要,因为理解了这个概念,我们就可以依据真正的语言学习目的来安排我们的学习策略,形成客观的语言学习目的,建立正确的语言学习计划。否则,我们就会在语言学习方向的制定上犯错误。

比如,从词的表现功能来看,使用者使用术语的内容与定义,可以反映出一个人对某种活动的科学认识角度和知识内容。通过观察一个人使用术语的内容及其解释的理解内涵,我们可以判断出一个人思想意识活动中的知识结构 with 知识层次。比如,当一个人谈到字母、元音、辅音、单词、词汇、词组、短语、句子、篇章等术语时,我们就可以判断:他(她)是在描述如何应用语言符号的结构方式进行语言表现。从其使用的术语体系中,我们还可以判断出这个人的语言知识背景是基于结构语法的层次,并且这个人的语言知识背景是基础层次,从而可以判断出这个人基本没有受过专业语言学的教育。因为,对于语言活动进行诸如单词、词汇、词组、短语、句子、篇章等语法层次的术语描述,是翻译语法中的基础术语,该术语体系本身不支持一个人“剥离”语言应用过程中的最普通、最浅层的“表达外衣”的能力,因为真正的语言意识思维内涵,如哲学、科学、技术、文化思想、知识、思维等意识深层次的内容,都隐含在这层语言表达外衣以内。所以,我们可以判断出这个人的语言知识背景属于中学以下或者非英语专业的大学生水平。只有具有完整语言意识体系和表现能力的人才是真正掌握了语言能力的人,可以表现出“听、说、读、写”语言表现功能却不会“用语言想”的人实际是不具备语言意识能力和思维、思想能力的人,这些人是会使用“语言外衣”的人,并不是真正具有语言能力的人。

根据我国学生目前学习双源词汇的本质特征,我们判断中国学生学习英语词汇的水平处于英语第二自然语言学习的启蒙阶段。所以,这个阶段的词汇学习,就是完成英语和汉语在符号表现学水平上的“词汇形态对应翻译”任务。从其功能的角度,我们将其定义为:“英汉双源四项一体化词汇形态对应翻译任务记忆功能的完成”。

这种第二自然语言双语形态对应翻译阶段初级层次学习任务目标的建立,使我们确认了我国学生本阶段英语学习的术语体系,它包括英语的: words and expressions (词语); lexics (词汇学); lemma (词条,条目); vocabulary entry (词条); word-stock (词库); synonyms at diction (语汇量); diction (语汇); lexeme (词位); phrase (词组); appositive phrase (同位短语); endocentric phrase (内向短语); exocentric phrase (外向短语); fixed phrase (固定短语); genitive phrase (领属短语); infinitive phrase (不定式短语); nominal phrase (名词性短语); noun phrase (名词短语); prepositional phrase (前置词短语,介词短语); restrictive phrase (限制性短语); resultative phrase (结果短语); specific noun phrase (特定名词短语); verb phrase (动词短语); part of speech (词性); word order (词序); word family (词族); derivation (词源); Etymon (词原); morphology (词形); catachresis (词形更改); paradigm (词形变化表); metaplasm (词形变异); sense (词感); acceptance (词义); glossary (词汇); vocabulary (词汇表); lexicostatistics (词汇统计学); lexicon (词典); dictionary (语典); lexicality (词典編集); lexicographer (词典编纂者); Lexicology (词典学); parts of speech (词类); morphology (词法); morpheme (词素); root (词根); affix (词缀); derivational affix (派生词缀,派生附加成份); inflectional affix (屈折词缀); obsolete affix (废缀); presentational affix (表义词缀); primary affix (首位词的词缀); productive affix (派生词缀,构词中有派生能力的词缀); zero affix (零词缀); prefix (词头); suffix (词尾); termination (词尾); declension (词尾变化); flection (屈折词尾变化); syncopate (词中省略)等。由于所有的这些词汇定义都来自对词汇的结构和形态研究,属于语言学中的形态学理论研究的定义术语。

为了确定描述性术语,我们从语言的形式、组织、结构与功能的角度对语言内容进行描述,并以此确定了形态学描述性术语,如我们进行描述的术语有 surface morphology (表面形态); derivational morphology (派生形态); evolutionary morphology (进化形态); gross morphology (总体形态); mass morphology (集群形态); integrated morphology (集成形态); speech morphology (言语形态)等。

双源词汇学习方法的介绍

有了词汇术语基础的背景知识之后，我们就可以清晰地将我国学生学习英语词汇的过程分为三个递进层次：

第一层，是掌握英语和汉语语言符号在形态上的对比，将英语和相对应的汉语语言符号对应到一起，通过相互的比较而了解各自在另外一种语言环境中的对应词汇形态。简称“双源词汇对应翻译”阶段。

第二层，是通过双语比较，构成双语对应概念的比较，形成语言意义理解行为的桥接过程，分别形成双语对立词汇所包含的意义理解能力，称为解码词汇意义。简称“英语概念解码”阶段。

第三层，是通过英语文字解码能力理解文字意义的概念内涵及其概念外延的关系，形成对英语文字意义背景知识研究与分析的能力。简称“纯英语意识和思维的创塑与知识背景创建”阶段。

目前，我国学生所面临的双源词汇学习仍属于第一层次，也就是说，学习者处在“记忆双源词汇的对应关系”的词汇库积累和双源词汇比较记忆的初学时期。这个时期的学习者，在词汇学习本质上，无一例外是“对应翻译”式的。也就是说，学习者要对应词汇表中所给出的词汇材料项目中英语和汉语词汇形态之间的空间位置，并根据该双源对应词汇的形态特征，判断出该词汇的翻译语法规则。

所谓“对应翻译”，是指利用“双语词汇形态对应的关系进行翻译对应”，其核心是利用跟随在英语字符串背后的汉语翻译内容进行对应，并构成对英语字符串的应用性语义理解。

在“对应翻译”阶段，传统中的“单词”概念实际是由两种语言来源的内容组成的，我们称为“双源单词”。因为这种双源单词的内容是由两种语言符号成分组成，并由四个主要的双源单词组织结构方式形成（即英语字符串、英语语音合成效果、汉语词类与词法、汉语解释与内容），所以，根据其特征，我们将此时的“单词”定义为“英汉双源四项一体化对应翻译单词”。

这一层次的学习者掌握的“英汉双源四项一体化对应翻译单词”中，包括了“来自英汉两种语言来源的四个主要词汇项目”的对应内容，其中，“英语词汇项目”包括了英语词汇的字母字符串写法与其语音符号串的表现效果；“汉语词汇项目”中包括了该词汇在句子中的使用位置（包括词法修饰关系）与对应的汉语解释。

需要注意的是，此时“词”的概念，并不是“语言范畴”上的“词”，而是指“翻译范畴”上的对应翻译词。也就是说，这时候“词”的概念特指一种多元语言对应信息的对应关系。具体来说，此时的“词”特指按照“双源词对应翻译”的要求，依据空间线性对应的关系，依照“英语字符串——国际发音标准——词法——汉语解释”的排列序列，对应排布在一起的强制性双源语言符号图形组合关系。实际上，此时的“词”是一组由四种特定词汇信息对应在一起的复杂信息材料序列。在翻译阶段，学习者完全不需要特殊的“英语语言理解”能力，而仅仅通过“汉语母语理解”的能力，完成汉语解释部分与英语单词部分的对应就可以了。相对于纯英语意识与思维能力的人来说，此时的学习者，除了可以“感应英语符号的字母图形组合和语音效果的组合”以外，完全不具备任何英语语言感觉和思维、思想等大脑意识活动。他们学习词汇的任务其实只有一个——“死记硬背”双源词汇中英语单词和汉语解释部分的图像和形态对应关系。

在“对应翻译”阶段，检验学生掌握的词汇是否“准确”的标准，来自于“双源单词资料的空间对应关系”。通过“记忆”，进行大量“双源翻译词汇量”的积累，是学习者突破“词汇翻译量”限制的基本条件。

一定要注意的是，在翻译阶段，学习者大脑中不可能也完全不需要有任何“理解英语语言”的成分，只要“记住”双源词汇的对应翻译关系，就是此时“单词学习行为”的核心任务。所以，这个时候学生“单词学习”的真正任务，其实是由三个成分组成的——第一，记住的翻译词汇量；第二，记住“双源对应转换翻译语法”的质量；